



Wir bieten Hand

Wo ältere Menschen
Unterstützung finden.

Au service des personnes âgées.

Dove persone anziane
trovano sostegno.

Where senior citizens
find support.

Liebe Leserin, lieber Leser

Ob Fahrdienst, Spitexdienste oder finanzielle Hilfe – in und rund um Lyss finden Sie die passende Unterstützung. Das nachfolgende Verzeichnis orientiert Sie über Dienstleistungen und Kontaktstellen.

Zur Beachtung: Bei den nachfolgenden Adressen handelt es sich um eine reine Auflistung bestehender Angebote. Die Informationen haben beschreibenden und keinen empfehlenden Charakter. Angebotsänderungen können laufend an folgende Adresse gemeldet werden:

Pro Senectute Biel/Bienne - Seeland, Daniel Béguelin, Altersbeauftragter der Gemeinde Lyss, Steinweg 26, 3250 Lyss ⇨ Tel. 032 328 31 11 (14)

daniel.beguelin@be.prosenectute.ch

Aktuellste Fassung der Broschüre unter www.lyss.ch

Cara lettrice, caro lettore

Che si tratti di servizio autista, di servizi della Spitex o di aiuto finanziario – a Lyss e dintorni trova il sostegno adatto. L'elenco che segue da orientamento sui servizi e i punti di contatto.

Attenzione: i seguenti indirizzi sono un semplice elenco di offerte esistenti. Le informazioni hanno carattere descrittivo e non di raccomandazione. Eventuali cambiamenti nell'offerta possono essere sempre segnalati al seguente indirizzo:

Pro Senectute Biel/Bienne - Seeland, Daniel Béguelin, Delegato terza età del Comune di Lyss, Steinweg 26, 3250 Lyss ⇨ Tel. 032 328 31 11 (14)

daniel.beguelin@be.prosenectute.ch

La versione più attuale si trova sul sito Internet www.lyss.ch

Chère lectrice, cher lecteur,

Que vous ayez besoin d'un service de transport, d'aide et de soins à domicile ou d'un appui financier – vous trouverez tout le soutien nécessaire à Lyss et dans ses environs. La liste ci-après vous renseigne sur les prestations et adresses de contact.

À noter: les adresses suivantes sont une simple énumération des offres existantes. Ces informations ont un caractère purement descriptif et ne constituent pas une recommandation. Les modifications de l'offre peuvent être signalées à l'adresse suivante:

Pro Senectute Biel/Bienne - Seeland, Daniel Béguelin, chargée de la politique du 3e âge de la commune de Lyss, Steinweg 26, 3250 Lyss ⇨ Tel. 032 328 31 11 (14)

daniel.beguelin@be.prosenectute.ch

Une version actualisée est disponible sur le site Web www.lyss.ch

Hier werden Sie kostenlos und umfassend beraten

❖ Per una consulenza gratuita e dettagliata

➤ Ici vous pourrez consulter gratuitement et de manière professionnelle

<p>Altersbeauftragter Gemeinde Lyss</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Delegato terza età ➤ Délégué au troisième âge 	<p>Ihr Ansprechpartner für Anliegen, Fragen, Anregungen, Informationen sowie Koordination und Vernetzung</p> <p>Mo – Do 9.00 – 12.00 h Mo – Do 14.00 – 16.00 h</p>	<p>Altersbeauftragter der Gemeinde Lyss Herr Daniel Béguelin c/o Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland Steinweg 26, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 328 31 11 (14)</p> <p>daniel.beguelin@be.prosenectute.ch</p>
<p>Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland</p>	<p>Kostenlose Information und Beratung für Personen ab 60 Jahren, Finanzhilfen ab AHV-Alter</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Servizio gratuito di consulenza e informazione per persone over 60, aiuti finanziari dall'età AVS ➤ Consultations gratuites pour les personnes à partir de 60 ans, ou ayant besoin d'aide financière à partir de l'âge AVS <p>Schalteröffnungszeiten: Mo – Fr 9.00 – 12.00 h</p>	<p>Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland Kompetenzzentrum und Beratungsstelle Lyss Steinweg 26 (Lyssbachpark) 3250 Lyss ⇒Tel. 032 328 31 11</p> <p>seeland@be.prosenectute.ch</p>
<p>Gesundheitsförderung ZWÄG INS ALTER</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Vieillir en forme 	<p>Kostenlose Beratungen in Gesundheitsfragen für SeniorInnen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Servizio gratuito di consulenza sulla salute per persone anziane, manifestazioni sui temi della salute ➤ Consultations gratuites sur des conseils de santé pour seniors, manifestations sur le thème de la santé 	<p>Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland Frau Sylvia Wicky Dipl. Pflegefachfrau Psychiatrie MAS Gesundheitsförderung und Prävention Steinweg 26, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 328 31 11 (80)</p> <p>sylvia.wicky@be.prosenectute.ch</p>

Alters- und Pflegeheime in Lyss

- ❖ **Appartamenti per la terza età, case per anziani e case di cura per persone non autosufficienti in Lyss**
- **Logements pour personnes âgées, maisons de retraite et de soins à Lyss**

<p>Alters- und Pflegeheim - Ferienbetten (nur kurzfristig)</p>	<p>Altersheim Lyss-Busswil Herr René Müller Hauptstrasse 40, 3250 Lyss ⇒ Tel. 032 387 66 66 Fax 032 387 66 55</p> <p>info@ahlb.ch www.altersheim-lyss-busswil.ch</p>
<p>Pflegewohnungen für Betagte in Lyss, Biel, Büren, Kappelen, Ins - Ferienbetten (nur kurzfristig)</p> <p>Pflegewohnung in Lyss</p>	<p>Betagtenpflegeverein Biel/Seeland Bahnhofstrasse 20, 2502 Biel ⇒ Tel. 032 323 41 42 Fax 032 323 41 34</p> <p>bpv.biel-seeland@betagtenpflegeverein.ch www.betagtenpflegeverein.ch</p> <p>Juraweg 1a, 3250 Lyss ⇒ Tel. 032 384 03 18</p>
<p>Betreuung und Pflege von Betagten</p>	<p>Pflegewohnung Emmaus GmbH Bahnhofstrasse 9, 3292 Busswil ⇒ Tel. 032 384 72 18</p> <p>emmaus@besonet.ch</p>
<p>Alters- und Pflegeheim - Ferienbetten (nur kurzfristig) - Tagesbetreuung</p>	<p>Privataltersheim Pfrundacker Herr Martin Schwob Pfrundackerweg 7, 3250 Lyss ⇒ Tel. 032 387 67 77 Fax 032 387 67 72</p> <p>info@altersheimlyss.ch www.altersheimlyss.ch</p>

<p>Pflegeheim für Demenzkranke - Ferienbetten (nur kurzfristig) - Tagesbetreuung</p>	<p>Villa Bernadette Herr Mauro Balerna Bürenstrasse 14, 3250 Lyss ⇒ Tel. 032 384 63 32 Fax 032 384 63 11</p> <p>kontakt@villabernadette-lyss.ch www.villabernadette-lyss.ch</p>
<p>Alters- und Pflegeheim - Ferienbetten (nur kurzfristig) - Betreutes Wohnen</p>	<p>Tertianum Wohn- und Pflegezentrum Lyssbachpark Steinweg 24, 3250 Lyss ⇒ Tel. 032 387 69 00 Fax 032 387 69 01</p> <p>lyssbachpark@tertianum.ch www.tertianum.ch</p>
<p>Alters- und Pflegeheim</p>	<p>Wohn- und Pflegeheim Lyssbach Herr Thomas Nyffenegger Bernstrasse 12, 3250 Lyss ⇒ Tel. 032 384 73 30 ⇒ Tel. 079 473 73 96 Fax 032 384 79 08</p> <p>info@tn-gmbh.ch www.tn-gmbh.ch</p>

Alters- und Pflegeheime in der Umgebung von Lyss

- ❖ **Appartamenti per la terza età, case per anziani e case di cura per persone non autosufficienti nei dintorni di Lyss**
- **Logements pour personnes âgées, maisons de retraite et de soins à Lyss et dans les environs de Lyss**

<p>Alters- und Pflegeheim - Ferienbetten (nur kurzfristig) - Psychogeriatrische Abteilung</p>	<p>Alters- und Pflegeheim Frienisberg 3268 Seedorf ⇒ Tel. 032 391 92 92 Fax 032 391 92 70</p> <p>heim@frienisberg.ch www.frienisberg.ch</p>
<p>Pflegewohnungen für Betagte in Lyss, Biel, Büren, Kappelen, Ins, Tagesaufenthalte - Ferienbetten (nur kurzfristig)</p>	<p>Betagtenpflegeverein Biel/Seeland Pflegerwohnung Kappelen Dorfstrasse 27b, 3273 Kappelen ⇒ Tel. 032 392 64 20</p>

<p>Alters- und Pflegeheim - Ferienbetten (nur kurzfristig) - Psychogeriatrische Abteilung</p>	<p>Seelandheim Worben 3252 Worben ⇒Tel. 032 387 96 96 Fax 032 387 96 00</p> <p>info@seelandheim.ch www.seelandheim.ch</p>
<p>Alters- und Pflegeheim - Ferienbetten (nur kurzfristig)</p>	<p>Senevita Wydenpark Wydenpark 5 / 5a, 2557 Studen ⇒Tel. 032 366 92 92 Fax 032 366 92 99</p> <p>wydenpark@senevita.ch www.senevita.ch</p>
<p>Wohngemeinschaft für Senioren - Tagesbetreuung</p>	<p>Villa Verena Bielstrasse 2, 2558 Aegerten ⇒Tel. 032 351 50 02 Fax 032 351 50 04</p> <p>mail@villaverena.ch www.villaverena.ch</p>
<p>Alters- und Pflegeheim - Ferienbetten (nur kurzfristig)</p>	<p>Tertianum Wohn- und Pflegezentrum Waldhof, Seniocare AG Frau Saara Hafner Schulhausstr. 11, 3293 Dotzigen ⇒Tel. 032 352 17 00 Fax 032 352 17 01</p> <p>waldhof@tertianum.ch www.tertianum.ch</p>
<p>Pflegeheim für Demenzkranke - Ferienbetten (nur kurzfristig)</p>	<p>Tertianum Wohn- und Pflegezentrum Rägeboge, Seniocare AG Frau Saara Hafner Schulhausstr. 17, 3293 Dotzigen ⇒Tel. 032 352 17 00 Fax 032 352 17 01</p> <p>raegeboge@tertianum.ch www.tertianum.ch</p>

Mittagstisch, täglich

❖ Tavola di mezzogiorno, ogni giorno

➤ Repas de midi, par jour

Mittagstisch Transportmöglichkeit für gehbehinderte Gäste von Vertragsgemeinden ➤ Possibilité de transport pour les handicapés et leurs invités avec contrat communaux	Altersheim Lyss-Busswil Hauptstrasse 40, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 387 66 66
Mittags- und Abendtisch	Villa Bernadette Bürenstrasse 14, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 384 63 32
Mittags- und Abendtisch	Privates Alters- und Pflegeheim Pfrundacker Pfrundackerweg 7, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 387 67 77
Mittagstisch	Wohn- und Pflegeheim Lyssbach Bernstrasse 12, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 384 73 30
Mittagstisch	Wohn- und Pflegezentrum Lyssbachpark Steinweg 24, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 387 69 00
Mittagstisch	Tertianum Waldhof / Rägeboge Seniocare AG Schulhausstrasse 11/17, 3293 Dotzigen ⇒Tel. 032 352 17 00

Mittagstisch, monatlich

❖ **Tavola di mezzogiorno, ogni mese**

➤ **Repas de midi, par mois**

<p>Erster Montag im Monat</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ primo lunedì del mese ➤ premier lundi du mois 	<p>Evangelisch-Reformierte Kirchgemeinde <u>Saal des Kirchgemeindehauses</u> Friedhofweg 2, 3250 Lyss ⇨Tel. 032 384 64 11 Frau Margrit Schüpbach</p>
<p>Zweiter Dienstag im Monat</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ secondo martedì del mese ➤ deuxième mardi du mois <p style="text-align: center;">12.00 h</p>	<p>Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland <u>Hotel Weisses Kreuz</u> Marktplatz 15, 3250 Lyss ⇨Tel. 079 943 43 71 Frau Elisabeth Bessard oder ⇨Tel. 032 328 31 11 Sekretariat Pro Senectute</p>
<p>Dritter Mittwoch im Monat</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ terzo mercoledì del mese ➤ troisième mercredi du mois <p style="text-align: center;">11.45 h</p>	<p>Evangelisch-Methodistische Kirchgemeinde <u>EMK-Kapelle (1. Stock)</u> Rosengasse 7, 3250 Lyss ⇨Tel. 032 384 38 40 Herr und Frau H. & V. Hegnauer ⇨Tel. 032 384 39 46 Frau Ruth Wüthrich</p>
<p>Dritter Donnerstag im Monat (*)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ terzo giovedì del mese ➤ troisième jeudi du mois <p style="text-align: center;">12.15 h</p> <p>(* siehe Anzeiger Aarberg)</p>	<p>Evangelisch-Reformierte Kirchgemeinde Diessbach <u>Mittagstisch Ortsteil Buswil</u> <u>Restaurant Rössli,</u> Bahnhofstrasse 46, 3292 Buswil ⇨Tel. 032 384 59 86 Herr Pfr. Ueli Burkhalter</p>
<p>Vierter Donnerstag im Monat</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ quarto giovedì del mese ➤ quatrième jeudi du mois <p style="text-align: center;">11.30 – 13.30 h</p>	<p>Römisch-katholische Pfarrei Maria Geburt <u>Pfarreizentrum</u> Oberfeldweg 26, 3250 Lyss ⇨Tel. 032 387 37 17 Sekretariat Kirchgemeinde ⇨Tel. 078 842 42 87 Frau Madeleine Dinichert</p>

Besuchsdienste Lyss

❖ Servizio volontario di visite speciale per le persone di lingua italiana (*)

➤ Service bénévole de visite

Suchen Sie einen Menschen, der Zeit hat, als Gesprächspartner, mit Ihnen spazieren geht, einen Kaffee/Tee trinkt, Karten spielt, mit ihnen oder für sie ab und zu einkauft...? Melden Sie sich!

Besuchsdienst der Evangelisch Reformierte Kirchgemeinde Lyss

Friedhofweg 2, 3250 Lyss
Pfr. Geraldine Walter
⇒Tel. 032 384 52 24

g.walther@kirche-lyss.ch

Besuchsdienst der Evangelisch Reformierte Kirchgemeinde Diessbach Besuchsdienst Busswil

Dotzigenstrasse 25, 3264 Diessbach
Frau Franziska Wegmüller
⇒Tel. 032 351 18 84

franziska.wegmueller@kirche-diessbach.ch

Besuchsdienst der Römisch-katholische Pfarrei Maria Geburt Lyss

Oberfeldweg 26, 3250 Lyss
⇒Tel. 032 387 24 11 Herr Thomas Weber, Diakon
⇒Tel. 032 387 24 01 (Sekretariat Kirchgemeinde)

thomas.weber@kathseeland.ch

Beratungs- und Hilfsstellen von A – Z

❖ Centro di consulenza e aiuto dalla A-Z

➤ Service de consultation et lieux auxiliaires A-Z

<p>AHV-Zweigstelle Lyss</p>	<p>Kontaktstelle für Anmeldung und Beratung bezüglich AHV und IV-Renten, Ergänzungsleistungen und Hilflosenentschädigung</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Centro di contatto per rendite di vecchiaia e per le prestazioni complementari ➤ Lieu de rencontre pour les personnes en âge AVS et bénéficiant des prestations complémentaires 	<p>Gemeindeverwaltung Lyss AHV-Zweigstelle Marktplatz 6, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 387 03 36</p> <p>ahv-zweigstelle@lyss.ch</p>
<p>Alkoholprobleme</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Problemi di dipendenza da alcol ➤ Problèmes d'alcool 	<p>Fachstelle für Alkohol- und Suchtprobleme</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Centro di consulenza per problemi di dipendenza da alcol e di altre dipendenze ➤ Consultation en alcoologie et autres dépendances 	<p>Blaues Kreuz Bahnhofplatz 2, 2502 Biel ⇒Tel. 032 322 61 60 Fax 032 322 62 64</p> <p>fs.biel@blaueskreuzbern.ch www.blaueskreuz.ch</p> <p>Croix-Bleue Place de la Gare 2, 2502 Bienne ⇒Tel. 032 944 16 66</p> <p>info-jb@croix-bleue.ch www.blaueskreuz.ch</p>
<p>Alterssiedlung Lyss</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Appartamenti per la terza età ➤ Logements pour personnes âgées 	<p>Mietwohnungen 1 – 2 ½ -Zimmer</p>	<p>Siedlung Stegmatt Frau Hilde Eyer Zeughausstrasse 29, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 385 29 41 oder ⇒Tel. 032 384 45 58</p>
<p>Angehörigengruppe in Lyss für Demenzkranke</p>	<p>Sich über Belastendes austauschen, voneinander lernen, Fachkenntnisse vertiefen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • jeweils 2. oder 3. Freitag des Monats 	<p>Ort der Treffen: Pro Senectute Biel/Seeland Steinweg 26 3250 Lyss Auskunft und Anmeldungen Alzheimervereinigung Bern: ⇒Tel. 031 312 04 10</p>

<p>Alzheimervereinigung</p>	<p>für Menschen mit einer Demenz, für ihre Angehörigen und andere Betreuende</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Per persone colpite da demenza per i congiunti e le altre persone che prestano assistenza ➤ pour personnes souffrant de démence, ainsi que leurs proches et accompagnants 	<p>Schweizerische Alzheimervereinigung Sektion Bern Kornhausstrasse 7 3011 Bern ⇒Tel. 031 312 04 10</p> <p>bern@alz.ch www.alz.ch/be</p> <p>Berner Jura / Seeland 2500 Biel ⇒Tel. 031 482 12 54</p> <p>bernerjura@alz.ch</p>
<p>Begleitung von Schwerkranken und Sterbenden</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Accompagnement des personnes gravement malades et des mourants 	<p>Begleitung zu Hause sowie im Spital und im Altersheim (auch in der Nacht)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Accompagnamento di malati gravi e morenti 	<p>FBK - Freiwilligendienst zur Begleitung Kranker Postfach 7042, 2500 Biel 7 ⇒Tel. 032 373 30 21</p> <p>www.fbk-svam.ch</p>
<p>Behindertentransport Lyss</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Trasporto per persone disabili Lyss ➤ Transport pour handicapés Lyss 	<p>Vertragspartner Stiftung Behindertentransport Kanton Bern</p>	<p>Truwa Jet AG Bahnhofstrasse 15, 3250 Lyss ⇒Tel. 079 360 78 45</p> <p>truwa-jet@bluewin.ch www.truwa-jet.ch</p>
<p>Entlastungsdienst für Angehörige</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Servizio sostegno famiglie ➤ Service de relève 	<p>Für Angehörige von Menschen mit einer Behinderung, Demenz oder chronischen Krankheit.</p>	<p>Entlastungsdienst Kanton Bern Frau Caterina Gemelli (Vermittlung), Meisenweg 14, 2553 Safnern ⇒Tel. 032 397 10 01</p> <p>gemelli@entlastungsdienst-be.ch www.entlastungsdienst-be.ch</p>
<p>Fahrdienst (Rotkreuz-Fahrdienst)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Servizio trasporti ➤ Service des transports 	<p>Für ältere, behinderte oder kranke Menschen, die keine andere Fahrgelegenheit haben. Fahrten zum Arzt, zur Therapie, ins Spital oder zur Kur.</p>	<p>Rotkreuz-Fahrdienst ⇒Tel. 032 341 80 80 Mo – Fr 8.30 – 11.30 H Mo – Fr. 14.00-16:00 H fahrdienst-seeland@srk-bern.ch www.srk-bern.ch/fahrdienst</p>

<p>Hilfsmittel</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Mezzi ausiliari medici ➤ Moyens auxiliaires médicaux 	<p>Vermietung und Verkauf von Hilfsmitteln für den Alltag und die Pflege</p>	<p>REHABIL Chräjeninsel 13 3270 Aarberg ⇒Tel. 032 392 77 11</p> <p>info@rehabil.ch www.rehabil.ch</p>
<p>Hilfe Zuhause</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Assistenza a casa ➤ Soutien chez-soi 	<ul style="list-style-type: none"> • Im Haushalt • Im Garten • Beim Einkaufen • Am Computer • Bei der Tierbetreuung • usw..... 	<p>Jobbörse Jugendfachstelle Lyss Mühleplatz 8b 3250 Lyss ⇒Tel. 032 387 85 65 ⇒Tel. 077 422 94 74</p> <p>jugendfachstelle@lyss.ch</p>
<p>Hörbehinderung</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Menomazioni dell'udito ➤ Problèmes d'audition 	<p>Beratung, Information und Dienstleistungen</p>	<p>Beratung für Schwerhörige und Gehörlose Bern Belpstrasse 24 3007 Bern</p> <p>bern@bfsug.ch www.bfsug.ch</p>
<p>Mahlzeitendienst</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Servizio pasti a domicilio ➤ Service des repas 	<p>Hauslieferdienst von Frischmahlzeiten Preis CHF 22.-- pro Mahlzeit</p>	<p>BISTRO Südkurve Lyss Südkurve Job GmbH Hohfuhrweg 4, Lyss Für Lyss und weitere Gemeinden (siehe Internet) ⇒Tel. 032 387 84 32 mzd@suedkurve-lyss.ch www.suedkurve-lyss.ch</p>
<p>Notrufsysteme</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Sistema di allarme CRS ➤ Système d'urgence 	<p>Ein Knopfdruck genügt und Sie sind mit einer Notrufzentrale verbunden.</p>	<p>Schweizerisches Rotes Kreuz Biel/Bienne-Seeland ⇒Tel. 032 329 32 75 notrufbienne@srk-biel.ch www.srk-biel.ch</p>
		<p>SmartLife Care (Swisscom) ⇒Tel. 0800 84 37 27 support@smartlifecare.ch www.smartlife-care.ch</p>
<p>Psychische Störungen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Disturbi psichici ➤ Problèmes psychiques 	<p>Psychosoziale und juristische Telefonberatung</p> <p>Mo. und Di 9 -12 h Do 9 -12 h und 14 -17 h</p>	<p>Pro Mente Sana Hardturmstrasse 261 Postfach 8031 Zürich ⇒Tel. 0848 800 858 Beratungstelefon</p>

<p>Ombudsstelle für Alters-, Betreuungs- und Heimfragen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Organo di mediazione per questioni sull'anzianità, sull'assistenza e sull'alloggio 	<p>Vermittlung, Schlichtung und Beratung bei Konflikten in Pflege- und Betreuungssituationen</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Service de médiation pour l'accompagnement des personnes âgées et les questions sur les homes 	<p>Stiftung Bernische Ombudsstelle für Alters-, Betreuungs- und Heimfragen Frau Dr. Kathrin Kummer Fürsprecherin Zinggstrasse 16, 3007 Bern ⇒Tel. 031 327 27 27</p> <p>info@ombudsstellebern.ch www.ombudsstellebern.ch</p>
<p>Parkinson</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ chaque 3ème mercredi du mois, de 17 h à 19 h Pour les personnes concernées et leurs proches 	<p>Parkinfon - 0800 80 30 20 für Betroffene & Angehörige</p> <p>jeden Mittwoch von 17-19 h</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ una volta ogni trimestre, dalle ore 17 alle ore 19 Per persone coinvolte & congiunti/famigliari 	<p>Parkinson Schweiz Gewerbstrasse 12a Postfach 123 8132 Egg ZH ⇒Tel. 043 277 20 77 Fax 043 277 20 78</p> <p>info@parkinson.ch www.parkinson.ch</p>
<p>Reinigungsdienst</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Servizio pulizie ➤ Service de nettoyage 	<p>Reinigung des Privathaushaltes regelmässig oder nach Bedarf (z.B. „Frühlingsputz“, Fenster etc.)</p>	<p>Pro Senectute Reinigungsdienst Frau Anita Schneeberger Vermittlerin Lyss / Aarberg ⇒Tel. 077 520 47 64 (Montag 8.00-12.00 / 14.00-17.00)</p> <p>vmrd@bluewin.ch</p>
<p>Reisebegleitungen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Accompagnamento ➤ Accompagnement 	<p>Reisebegleitungen Planen & Organisieren Betreuung & Pflege auf Reisen</p>	<p>A&A – Ihre Reisebegleitung Frau Agnes Hautle ⇒Tel. 032 385 28 73 ⇒Tel. 079 777 29 38</p> <p>reisebegleitungen@bluewin.ch www.aareisebegleitung.ch</p>
<p>Reisen und Spitex für Betagte / Behinderte</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Planification et organisation ➤ progettazione e organizzazione 	<p>Planung und Organisation (inkl. Transport) von Ferien im Hotel mit Spitex (pflegerische Unterstützung)</p> <p>Keine Vermittlungsgebühren</p>	<p>Stiftung Claire & George Falkenplatz 9 3012 Bern ⇒Tel. 031 301 55 65</p> <p>kontakt@claireundgeorge.ch www.claireundgeorge.ch</p>
<p>Schuldensanierung</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Risanamento dei debiti ➤ Assainissement de dettes 	<p>Telefonische Voranmeldung (10-12 & 14-17 H)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Primo contatto telefonico per fissare un appuntamento ➤ Inscription téléphonique au préalable 	<p>Fachstelle Schuldensanierung Hohfuhrenweg 4 3250 Lyss ⇒Tel. 032 387 84 40</p> <p>mittelland@schuldensanierung-fss.ch www.schuldensanierung-fss.ch/mittelland/privatpersonen</p>

<p>Sehbehinderte und Blinde</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Per minorati della vista e ciechi ➤ Pour personnes malvoyantes et aveugles 	<p>Beratung, Information und Dienstleistungen</p>	<p>Beratungs- und Rehabilitations-stelle für Sehbehinderte und Blinde Zähringerstrasse 54, 3012 Bern ⇒ Tel. 031 750 51 51 Fax 031 750 51 52</p> <p>www.brsb.ch</p>
<p>Seniorenbetreuung</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Vivere sereni a casa propria ➤ Accompagnement des personnes âgées 	<p>Umfassende Betreuung, Haushalthilfe, Administratives - individuell gestaltet, auch Nachts</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Bellevie (Spitex Seeland) ⇒ Tel. 031 537 07 00 Mo–Fr 8h–12h, 14–17 info@bellevie.ch www.bellevie.ch
		<ul style="list-style-type: none"> • Home Instead Seniorenbetreuung Marktplatz 10 3250 Lyss ⇒ Tel. 032 387 16 26 <p>lyss@homeinstead.ch www.homeinstead.ch/bielsee-land</p>
<p>Seniorenrat Lyss</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Consiglio degli anziani Lyss ➤ Conseil des aînés de Lyss 	<p>Mitglieder: Herr S. Bütikofer, Gemeinderat; Herr H. Lüthi, Leiter Abt. Soziales + Jugend; Frau K. Ammann; Frau R. Rothenbühler; Frau S. Hanhart; Herr U. Briner; Herr W. Tiefenbach</p>	<p>Seniorenrat Lyss Kontakt: Herr D. Béguelin, Altersbeauftragter Lyss c/o Pro Senectute Steinweg 26, 3250 Lyss ⇒ Tel. 032 328 31 11 (14)</p> <p>daniel.beguelin@be.prosenectute.ch</p>
<p>Selbsthilfegruppen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Gruppi di auto-aiuto ➤ Groupe d'entraide 	<p>Selbsthilfezentrum, lokale Gruppen und Internet</p>	<p>Selbsthilfe BE Beratungszentrum Biel Bahnhofstrasse 30, 2502 Biel ⇒ Tel. 032 323 05 55</p> <p>info@selbsthilfe-be.ch www.selbsthilfe-be.ch</p>
<p>Sozialdienst Lyss</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Servizi Sociali di Lyss ➤ Services sociaux de Lyss 	<p>Soziale und rechtliche Beratung, finanzielle Hilfe</p>	<p>Soziales und Gesellschaft Marktplatz 14, 3250 Lyss ⇒ Tel. 032 387 03 30 Fax 032 387 03 26</p> <p>sozialdienste@lyss.ch</p>

<p>SPITEX Seeland</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Sostegno medicale e curativo e servizio per le attività domestiche ➤ Soins de santé et de maladie ainsi que pour les services ménagers 	<p>Gesundheits- und Krankenpflege sowie hauswirtschaftliche Dienstleistungen</p>	<p>Stützpunkt Lyss Mühleplatz 8, 3250 Lyss ⇒Tel. 032 387 60 00 Fax 032 387 60 01</p> <p>lyss@spitex-seeland.ch www.spitex-seeland.ch</p>
<p>Spitex (privat)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Sostegno medicale e curativo ➤ Soins de santé et de maladie 	<p>Gesundheits- und Krankenpflege</p>	<p>Prissag AG Professionelle Pflege Zuhause Lyssstrasse 11 3270 Aarberg ⇒Tel. 032 387 17 17</p> <p>info@prissag.ch www.prissag.ch</p>
<p>Steuererklärungs- dienst</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Servizio dichiarazione d'imposta ➤ Service des déclarations d'impôts 	<p>Ausfüllen der Steuererklärung für pensionierte und frühpensionierte Personen</p>	<p>Pro Senectute Biel/Bienne Steinweg 26 (Lyssbachpark) 3250 Lyss ⇒Tel. 032 328 31 11</p> <p>seeland@be.prosenectute.ch</p>
<p>Suchtfragen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Questioni sulle dipendenze ➤ Questions de dépendance 	<p>Fachstelle für Suchtprobleme</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Centro di consulenza per problemi di dipendenza dall'alcol ➤ Centre de compétence pour les problèmes de dépendance 	<p>Berner Gesundheit Sozialdienst Lyss Marktplatz 14 /PF 368 3250 Lyss ⇒Tel. 032 329 33 70 Beratung: Dienstag (Termine nach Vereinbarung) biel@beges.ch www.bernergesundheits.ch</p>

Internet

<p>Wohnen im Alter</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Abitare nell'anzianità ➤ Vivre en âge avancé 	<p>Suchmaschine: alle Altersinstitutionen im Kanton Bern auf einen Blick</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Motore di ricerca ➤ Moteur de recherche sur toutes les institutions concernant la retraite dans le canton de Berne 	<p>www.wohnen60plus.ch</p>
---	--	---

Notfallnummern

❖ Numeri di emergenza

➤ Numéros d'urgence

Notfall ❖ Chiamata d'emergenza ➤ Appel d'urgence	HANS - Hausarzt-Notfall Seeland Bitte zuerst den Hausarzt anrufen! ❖ Si prega di chiamare prima il proprio medico di famiglia! ➤ Prière d'appeler d'abord le médecin traitant! 0900 144 111
Sanität, Ambulanz ❖ emergenza dell'ambulanza ➤ Ambulances, urgences sanitaires	144
Feuerwehr ❖ emergenza dei pompieri ➤ Sapeurs-Pompiers	118
Polizei ❖ emergenza della polizia ➤ Police	117
Toxikologisches Zentrum Gift-Notfallberatung ❖ Istituto tossicologico (in caso di avvelenamenti) ➤ Centre toxicologique (intoxications)	145